

Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **23 (1964)**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Syntax, Stilistik – Wortbildung – Lexikologie – Einzelne Sprachen und Mundarten – Lehnbeziehungen, Sprachmischung

B. Wörterverzeichnis: Dalmatisch – Galloromanisch – Germanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Katalanisch – Keltisch – Latein – Rätoromanisch – Rumänisch – Sardisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|--|---|
| Advokatenlatein, leonesisches, 19 | Rückzugsgebiete archaischen Wortguts, 66 |
| Assoziation, gedankliche, und sprachliche Analogie, 206 N97 | Schweizer Romanistik |
| Bildungsreform, karolingische, 13 ss. | – Querschnitt, 159–162 |
| Buchstabennamen, it., 14 s. | – Bibliographie, 163 |
| Buchstaben, zusätzliche, unter Chilperich, 16 ss. | Stand periodischer Veröffentlichungen, 174–176 |
| Diglossie, 5 ss. | Straßburger Eide, 35 ss. |
| Gelegenheitsbildungen, individuelle, 213, 214 N144, 232 N231 | Südfranzosen in Nordspanien im Hochmittelalter, 144 |
| Kontrastbegriff, Einwirkung, 56 | zisterziensische Erneuerungsbewegung im 12. Jahrhundert, Bedeutung für die «burgundische» Scriptazone, 353 s. |
| Lesesprache, 15 ss. | |
| Provenzalische Fuegos in Nordspanien, 144 | |
| Relevanz, phonologische, 202 s., 235 | Siehe auch: Lehnbeziehungen, Sprachmischung |
| Romania im 9. Jahrhundert, geographische Ausdehnung, 240 | |

Phonetik

- | | |
|---|---|
| Akzentverschiebung, 228 s., 233 N235 | Geminaten, rätorom., 186 N2, 227 |
| Assimilation, 221, 222 N180, 230, 231 N222, 233 N235, 234 | Geminierung in Proparoxytona, 227 |
| – <i>rl</i> > <i>l</i> ; <i>rs</i> > <i>s</i> , apik., 96 | Kompensation (phonet.), 230 s. |
| Auslautverhärtung, 68 N | Lauterscheinungen in ostfr. Scripten, 347 |
| Dissimilation, 204 N79, 205 N93, 207 N103, 213 N137a, 233 N235, 234 | lautkombinatorische Faktoren, 65 |
| dissimilatorische Hemmung, 221 N175 | Lenisierungsgebiet, umbrisches, 60, 66 |
| | Metathese, 187 (+ N5), 205 N93 |
| | – im Pik., 96, 102 |

Mutilation phonétique, 200, 222, 232

Palatalisierung

– *ca-* erhalten, apik., 96; pik., 102

– von Dentalen, 230, 234s.

– *d, t, s* rum. ≠ bündnerrom., 230

Pausaform bei Zahlwörtern, 191s.

Proparoxytona, 227

satzphonet. Varianten, 191s., 213

– verhindern Homonymie, 191s.

Sonorisierung

– palataler Anlautkonsonanz, 56ss.

– unter Einfluß von nachfolgendem *-r-*, 65 N

Synkope in der Initialsilbe, 202s., 231s., 235

Verschleifung, 216s.

á[> *e* (*ey*), jurass. Scripta, 337

á[> *ei*, im Wallon., Flandr., Pik., 95

a > *ai* (= *e*), jurass. Scripta, 327, 335

-a nach Nichtpalatal erhalten oder > *-e*, neuenburg. Scripta, 339

-e (< *-a*) fällt teilweise im Afr., 95

-abile > *-aule*, apik., 96; pik., 102

-aginta > *-anta*, rom., 200

ai > *a*, apik., 94; pik., 102

a + *l(l)* > *au* (= *o*), jurass. Scripta, 335;

a + *l*] > *a*, wallon. pik., 102, nördl.

Mundarten des Berner Jura, 332;

> *al, a*, jurass. Scripta, 346;

> *o*, neuenburg., Berner Jura, 332

al] > *ou, u, ü, i*, neuenburg., 332

á + *Nasal*, frprov., 342

a + (*ñ*) > *e* (*ai*), apik., 95

ar > *er*, apik., 95

-ariu > *ey*, jurass., 333; > *ī* (*ī*), jurass., 343

é[> *ei*, jurass. Scripta, 342; > *oi* (*o*), jurass. neuenburg. Scripta, 338

è] > *ie*, apik., awallon., 94; pik., wallon., 102

e > *a*, jurass. Scripta, 333s.

-ellus > *-iaus*, apik., 95; pik., 102

e + *Nasal* > *ain*, apik., 95; pik., 102

-ēna > *-oinne*, wallon., lothr., 95

-er > *-ir*, neuenburg. Scripta, 335

ie > *i*, apik., 94; wallon. pik., 102

i «*parasite*», 95

oi > *o*, apik. 94; hain., flandr., 94, 102

o + *y* > *ui*, agn., apik., 95; pik., 102

ui Graphie für *ü*, ostfr. Scripta, 335

ui > *u*, neuenburg., bern., burg., 336

b als Gleitkonsonant fehlt im Apik., 96

ct > *pt?*, dalm., 208s.

k/g Wechsel, Normandie, 68 N

al] > *a*, awallon., apik., 96; *els* > *es*, pik., 102; *-ils* > *ius*, pik., 102

-t- > *-l-*, apik., 97; pik., 102

qu vor *e* > *č/k*, apul., friaul., 207 N103

-s bewahrt in Oberitalien?, 210–212

Morphologie

Artikel, apik. *le fem.*, 97

«Endung» von Zahlwörtern, 206s.

Genera bei Zahlwörtern, rom., 206 N96

Kasusflexion bei Zahlwörtern, rom., 206 N96, 208

Pluralendungen, analogische, bei Zahlwörtern, 208

Stammgegensätze in der Flexion, surs., 237s.

Verbalendungen

– 6. Pers. Ind. auf *-ant* in frprov. und ostfr. Mundarten, 335

– 6. Pers. Ind. auf *-en* im Aproz., 146
Zahlwörter und Numerus, 187s.

Syntax, Stilistik

Artikel, 8s.

Formelhafte Wendungen, 35ss.

Negation ohne *ne* im Aproz., 334

stilistische Parallelen Lat.–Aproz., 35ss.

Wortbildung

- | | |
|---|--|
| Additionszahlwörter | Präfix <i>re-</i> bei Nomina, 78 s. |
| – Gebrauch einer Konjunktion, 214–216 | Rekomposition, 195 s., 199, 219 |
| – Stellung der Elemente, 214 | Verschleifung von Kompositionsgliedern, 216 s. |
| Endung <i>-anu</i> bei Personennamen, 253 | |

Lexikologie

- | | |
|---|--|
| <i>car</i> im Sinne von <i>que</i> in der jurass. Scripta, 343 | – Einfluß des Telephons auf die Lautform, 189 |
| Wortkreuzung, 56, 58 | – Einfluß von Zahlzeichen?, 214 s. |
| Zählgrenze bei 15, 225 | – Homoionymie, 188 ss., 203 N78, 209 s., 236 |
| Zählung | – Homonymie, 188 ss., (geduldet) 192 s., 198, 200, 212 |
| – Subtraktiv-, 214, 216, 225 | – Kurzformen, 200, 222, 231 N222, 232 |
| – Vigesimal-, 199 s., 206 N95 | – Rationalisierung, Uniformierung des Systems, 216 |
| – Zehner-, westrom., 199 | – Sonderstellung, 187 s. |
| Zahlwörter | – systemwidrige, 194, 205 s. |
| – Analogie, 188 ss., 200 ss. passim; Richtung der Analogiewirkung, 206 N97; innere Angleichung, 213 | ~ Morpheme, 188 |
| – Aufbau des Systems durch Lautentwicklung gestört, 194, 202–204, 205, 216 s., 218, 219 s., 221 s., 229 ss. | |

Einzelne Sprachen und Mundarten

- | | |
|--|--|
| Bündnerrom., Sonderstellung, 187, 209, 212, 229, 232 s., 236, 238; Vaz, 186 s., 229 N219 | Katalanisch wie Gallorom., 200 N 50, 214, 217, 224 |
| Galloit. in Sizilien, 209, 212 | Rumänisch = Slaw., Alb., 196 ss., 215 |
| Iberorom., Sonderstellung, 200 N 50, 216 s., 224 s. | Aromun. = Neugr., 215 s. |

Lehnbeziehungen, Sprachmischung

- | | |
|---------------------------------------|--|
| calques, 196 s., 215 s. | 196–199 (insbes. 197 N42), 215 s., 233 N235 |
| Einfluß | Lehnwörter, gr., in Südgallien, 66 s. |
| – dt. auf das Bündnerrom., 238 | Mischsprache in den aprov. Fueros, 144 |
| – gr. auf Lat.-Rom., 223 s. | Schriftsprachliche Formen in Mundarten (Zahlwörter), 191–193, 199 N48, 204, 220 N171, 221 N175 |
| – slaw. auf das Rum., 196 ss. (215?) | Sprachmischung, 198 s. |
| Entlehnung | Substrateinfluß?, 216 N155, 225 |
| – der Kompositionsweise, 197 | |
| – der syntaktischen Konstruktion, 197 | |
| – von Zahlwörtern, 190 N10, 191–193, | |

B. Wörterverzeichnis

Dalmatisch

(Alle zitierten Wörter sind vegliotisch.)

<i>čatro</i> , 213	<i>joi</i> , 213	<i>troi</i> , 213
<i>guaplo</i> , 208 s.	<i>naplo</i> , 213	

Galloromanisch

(Ein alphabetischer Index zu einem altpikardischen Glossar ist in diesem Band p. 97–102 erschienen.)

<i>achauder</i> , ajurass., 326, 333	<i>cen</i> , ajurass., 328, 337	<i>curlo</i> , nprov., 65
<i>acraser</i> , fr., 119	<i>cependant</i> , fr., 119	<i>curtilz</i> , ajurass., 338, 340
<i>ad lek</i> , ajurass., 341, 345	<i>chalandez</i> , ajurass., 326, 333	<i>dar(a)set</i> , <i>dazaset</i> usw., nprov., 233 s.
<i>adligre</i> , ajurass., <i>aligre</i> , ju- rass., 343 s.	<i>chavon</i> , ajurass., 341, 343	<i>delirer</i> , ajurass., 341, 344
<i>adsoter</i> , ajurass., 341, 343	<i>chiunc</i> , pik., 191	<i>delyger</i> , ajurass., 344
「 <i>aigue</i> 」, ajurass., 328, 336 s.	<i>chou</i> , apik., 96	<i>demantier que</i> , ajurass., 328, 337
<i>aiudha</i> , afr., 42, 52	<i>cingre</i> , wallon., 213	<i>demourer</i> , fr., 119
<i>alan</i> , fr., 127	<i>cinte</i> , ajurass., 326, 332	<i>destorber</i> , ajurass., 327, 335
<i>aloie</i> , pik., wallon., 102	<i>se clamer de</i> , ajurass., 327, 334	<i>devant le jour</i> , fr., 119
<i>a moi</i> , afr., 345	<i>corbille</i> , ahain., 64	<i>diagne</i> , aprov., 146
<i>amur</i> , afr., 36	<i>coronlo</i> , lang., 64	<i>diemenge</i> , ajurass., 341, 343
<i>apprende</i> , ajurass., 326, 333	<i>corp</i> , aprov., 64	<i>dimercles</i> , aprov., 146
<i>asnessa</i> , aprov., 146	<i>courolo</i> , toulous., 64	<i>dix-sept</i> , <i>dix-huit</i> , <i>dix-neuf</i> , fr., 226 N199, 233
<i>avantage</i> , fr., 119	<i>courtine</i> , pik., 65	<i>doaliza</i> , aprov., 146
<i>aver</i> , ajurass., 326, 333	<i>crachèt</i> , louv., 57	<i>dommage</i> , aprov., 146
<i>barralx</i> , <i>barauz</i> , ajurass., 338, 340	<i>crachoulet</i> , louv., 56	<i>doroset</i> usw., nprov., 233 s.
<i>barriquer</i> , fr., 119	<i>crâhe</i> , lütt., 57	<i>douze</i> usw., gallorom., 217, 222, 223 N184
<i>batedura</i> , aprov., 146	<i>crais</i> , alütt., 56	<i>doz(o)set</i> usw., nprov., 233 s.
<i>beeste</i> , afr., 95	<i>craisse</i> , pik., wallon., 202	<i>dreit</i> , <i>per</i> –, afr., 45
<i>bramer</i> , fr., 119	<i>cranla</i> , -o, nprov., 203	<i>duv</i> , auvergn., 213
<i>bren</i> , prov., 70 s.	<i>cras</i> , apik., awallon., 56	<i>dži</i> , <i>dzi</i> , frprov., 234 s.
<i>bysse</i> , ajurass., 341, 343	<i>crasset</i> , apik., aflandr., 56	<i>empandre</i> , ajurass., 327, 336
<i>canaille</i> , fr., 119	<i>en cratte</i> , alothr., 57	<i>enfant</i> 'jeune homme', fr., 119
<i>carentz</i> , prov., 63	<i>crauc</i> , aprov., 60	<i>engreissá</i> , prov., 57
<i>cartztre</i> , aprov., 146	<i>crauche</i> , nam., 57	<i>engrogezir</i> , aprov., 60
<i>catelan</i> , <i>catalan</i> , ajurass., 341 s.	<i>creule</i> , bess., 64	<i>entrever</i> , ajurass., 327, 334
<i>cavalerie</i> , fr., 119	<i>crezieu</i> , afr., 60	<i>es</i> , ajurass., 332
<i>celour</i> , ajurass., 328, 337	<i>crille</i> , mfr., 57	
	<i>croc</i> , aprov., 60	
	<i>crole</i> , poit., 61	
	<i>croler</i> , afr., mfr., 65	
	<i>crye</i> , <i>fere sa</i> –, ajurass., 327, 336	

<i>eschaufaud</i> , fr., 119	<i>huge</i> , pik., wallon., 103	<i>poblo</i> , afr., 36
<i>esgrama</i> , bearn., 59	<i>huitante</i> , fr., 201	<i>podir</i> , afr., 41
<i>espoinçonner</i> , fr., 119		
<i>espouenter</i> , fr., 119	<i>joram</i> , ajurass., 338, 340	<i>quant et quant</i> , fr., 120
<i>estat, faire –</i> , fr., 119	<i>korkuisú</i> , südf., 64	<i>quarante</i> , bearn., 201
<i>euwe</i> , flandr., hain., 102	<i>kørplet</i> , Moselle, 64	<i>quatre-vingts, *quatre-dix</i> usw., fr., 199 s.
	<i>krol</i> , bmanc., 61	<i>de quetelor</i> , ajurass., 341, 344 s.
<i>faut, s'il ne – de guieres</i> , fr., 119	<i>krošot</i> , voges., 59	
<i>fie</i> , apik., 95; pik., 103		<i>rainbre</i> , ajurass., 327, 335
<i>fravel, fravay, frevaz</i> , aju- rass., 327, 334	<i>la ou</i> , fr., 120	<i>raspa</i> , aneuch., 346
	<i>lay</i> , ajurass., 328, 336	<i>remyde</i> , ajurass., 338 s.
<i>gaigier</i> , ajurass., 327, 336	<i>lévrier doguiste</i> , fr., 127	<i>rencontre</i> , fr., 120
<i>garbèlo</i> , perig., 64	<i>lors</i> , fr., 120	<i>respondre sur</i> , fr., 120
<i>garbin</i> , aost., 64	<i>lour</i> 'eux, elles', ajurass., 327, 334	<i>returnar</i> , afr., 52, 53 N 34
<i>genette, monté à la –</i> , fr., 120	<i>luyt</i> , ajurass., 341, 345	
<i>gibicier</i> , ajurass., 327, 336		<i>sagrament</i> , afr., 50
<i>giere defuer</i> , ajurass., 326, 332	<i>maingier, mengier</i> , ajurass., 332	<i>saluament</i> , afr., 36 s.
<i>gorbe</i> , bourbonn., 64, <i>gorbo</i> , lim., 64	<i>maregley</i> , ajurass., 326, 333	<i>saluar</i> , afr., 45; <i>saluarai</i> , 42
<i>gorp</i> , aprov., 64	<i>merciez</i> , ajurass., 326, 333	<i>sanbady</i> , ajurass., 341
<i>gorpatás</i> , Béz., 65	<i>se messirer</i> , ajurass., 327, 334 s.	<i>sauir</i> , afr., 41
<i>gouerba</i> , prov., mars., 64	<i>meytant</i> , ajurass., 328, 336	<i>segó</i> , kat., 69 ss.
<i>gouorp</i> , aveyr., 64	<i>milo</i> , nprov., 196 (+ N 31, 32)	<i>segon</i> , aprov., 69 ss.
<i>gourbille</i> , bgât., 64		<i>seix</i> , ajurass., 327, 334
<i>graissan</i> , aprov., 59	「 <i>neunante</i> 」, 「 <i>neuvante</i> 」, fr. dial., 201	<i>sěk</i> , pik., 191
<i>grapulo</i> , mars., 59	<i>nurenta</i> , menton., 200	<i>selont que</i> , fr., 120
<i>gras</i> , prov., 56		<i>septante</i> , fr., 201 N 66
<i>graso</i> , nprov., 57	<i>octante</i> , fr., 201 N 66	<i>sět</i> , wallon., 191
<i>grasset</i> , fr., 56	<i>oitante</i> , fr., 201	<i>seugre</i> , ajurass., 327, 334; <i>seygre</i> , 334
<i>grauca</i> , aprov., 60	<i>ole</i> , flandr., 103	<i>seyte</i> , ajurass., 326, 332
<i>greuillie</i> , yèr., 65	<i>onze</i> , gallorom., 217, 222, 223 N 184	「 <i>sixante</i> 」, fr. dial., 201
<i>grobęta</i> , aost., 64		<i>soixante</i> , fr. dial., 199 N 48
<i>groc</i> , abearn., 60	<i>pasque cluse</i> , ajurass., 328, 337	<i>son</i> , fr., 69 ss.
<i>grogosō</i> , lyon., 64	<i>pasquier</i> , ajurass., 328, 337	<i>šō(k)</i> , pik., 191
<i>groler</i> , norm., 65	<i>perde</i> , hain., 103	<i>šüšenta</i> , menton., 200
<i>grolotte</i> , morv., 61	<i>plaid</i> , afr., 47, 49	<i>trolliere</i> , ajurass., 338, 340
<i>guieres</i> , fr., 120		<i>vianta</i> , Jura, 200
<i>gworp</i> , aveyr., 65		<i>žye</i> , Wallis, 234 s.
<i>hat</i> , ajurass., 341, 344		

Germanisch

<i>ainædrissg</i> usw., schwdt., 232	<i>Dutzend, Dotzed</i> , dt., 205 N 92	<i>*sēon</i> , aengl., 69, 80 ss. <i>sök</i> , anord., 80
---	---	--

<i>thirteen, fourteen</i> usw., engl., 189	<i>vierzig, achzig</i> usw., schwdt., 189	<i>zwo</i> (fem.; neutr., mask.), dt., 189
---	--	---

Griechisch

[έκτα], Fehlliesung, 209 N 114 *καμάκτον, 66 N κάμαζ, 66 N κάραβος, 67 N καρδία, 62	κάρυον, 63 κόλπος, 66 N κότυλος, 67 N κρεμαστήρ, 67 N κρόταλον, 61 N	όκτώ, 209 N 114 όπτώ, 209 N 114 πλάτανος, 67 σαράντα, neugr., 232 τριάντα, neugr., 232
---	--	--

Iberoromanisch

<i>cambrão</i> , port., 59 <i>carabela</i> , galiz., 61 <i>caravo</i> , port., 61 <i>carrillo</i> , sp., 63 <i>caruncho</i> , port., 63 <i>cinco</i> , sp.-port., 206 <i>corbe</i> , galiz., 64 <i>cresuelo</i> , aarag., 60 <i>cuarenta</i> , sp., 201 <i>dezasseis, dezassete</i> usw., port., 225 N 199 <i>dezóito, dezôito</i> , port., 233 <i>diez e dos, diezetres</i> usw., asp., 224 s. <i>dizedos, dizetres</i> usw., asp., 224 s., 233	<i>doce</i> usw., sp., 223 N 184 <i>doscientos</i> , sp., 195 N 26 <i>doze</i> usw., port., 223 N 184 <i>doz(i)entos</i> , asp.-port., 195 N 26 <i>garrucha</i> , sp., 63 <i>garulha</i> , port., 63 <i>grade</i> , galiz., port., 57 <i>graixa</i> , port., 57 <i>graxo</i> , port., 56 <i>krama de l'oli</i> , mirand., 59 <i>novcientos, nuevecientos</i> , sp., 195 N 26 <i>noventa</i> , port., 203	<i>once</i> , sp., 217 <i>onze</i> usw., port., 223 N 184 <i>quarenta</i> , port., 201 <i>quinientos</i> , sp., <i>quinhentos</i> , port., 195 N 26 <i>ses(s)enta</i> , sp.-port., 201 <i>selecientos</i> , sp., 195 N 26 <i>selenta</i> , port., 203 <i>seze, sedze</i> , asp., 224 <i>treinta</i> , sp., 201 <i>trescientos</i> , sp., 195 N 26 <i>trez(i)entos</i> , asp.-port., 195 N 26 <i>trinta</i> , port., 201
---	---	--

Italienisch

<i>appatrino</i> , ait., <i>adpatrino</i> , 26 <i>canule</i> , ait., 33 <i>cinco</i> , it. dial., 207 <i>confessu</i> , ait., 23 s. <i>coranta</i> , it. dial., 204 <i>corisolo</i> , ven., 60 <i>corlo</i> , aoberit., 65 <i>crama</i> , piem., comask., 59 <i>croce</i> 'Zehner', it., 199 N 49 <i>crogiuolo</i> , it., 60 <i>crolè</i> , piem., 65 <i>def</i> , bergam., 213	<i>derset</i> , oberit., 234 <i>detsel</i> , lomb., 234 <i>diciannove, diciassette</i> , it., 225 N 199, 233 <i>didisel(e)</i> , oberit., 234 <i>dieci</i> , it., 208 <i>dilisete</i> , ven., 234 <i>disdoto, disdot</i> usw., oberit., 226 N 199 <i>dīsete</i> , ven., 234 <i>diūra</i> , levent., 199 N 49 <i>doddici</i> usw., it. dial., 227 <i>due</i> , it., 208 <i>dugento</i> , tosk., 195 N 28 <i>duzent(o)</i> , oberit., 195 N 28	<i>essanta</i> , emil.-romagn., 202 <i>estanta</i> , emil.-romagn., 202 <i>galavron</i> , lomb., 59 <i>gardiz</i> , bellun., 57 <i>gárdola</i> , neap., 62 <i>gardzö</i> , mail., 62 <i>garil</i> , bergam., 63 <i>garöl</i> , parm., 63 <i>garol</i> , comask., 62 <i>garola</i> , veltl., 63 <i>garüvla</i> , pav., 63 <i>gerbin</i> , piem., 64 <i>gorba</i> , piem., aost., 64 <i>gralaon</i> , venez., 59
---	--	---

<p><i>grascia</i>, ait., 57 <i>grat de la ma</i>, abergam., 57 <i>grauñ</i>, trient., 59 <i>graya</i>, triest., 57 <i>gřemma</i>, vses., 59 <i>griö</i>, mail., 63 <i>grisse</i>, aost., 57 <i>grisya</i>, piem., 57 <i>grizeul</i>, piem., 61 <i>griziola</i>, triest., 57 <i>grollare</i>, alucch., 65 <i>guarračine</i>, neap., 64 <i>gurame</i>, march., 64 <i>gurla</i>, comask., 65 <i>ğeši</i>, tosk., 235 <i>ğize</i>, istr., 235 <i>yottu</i>, -ə, südit., 204</p> <p><i>ieiunia</i>, ait., 28</p> <p><i>karavé</i>, mail., 62 <i>karda</i>, emil., 57 <i>kardzö</i>, gen., 62 <i>kariol</i>, ven., 63 <i>karügola</i>, mail., 63 <i>koriziol</i>, triest., 60 <i>kráma</i>, piem., comask., 59 <i>krota</i>, bresc., 61 <i>kruč</i> ʽcroceʽ, abruzz., 199 N49 <i>kruoske</i>, neap., 61 <i>kurame</i>, ven., 64</p>	<p><i>menesprisu</i>, ait., 30</p> <p><i>nuvanta</i>, it., 204</p> <p><i>ondeze</i>, ven., istr., 218 N160 ʽoptoʽ, <i>ot</i>, <i>öt</i>, oberit., 209 s. <i>ozzoldi</i>, tosk., 232</p> <p><i>quaanta</i>, <i>quanta</i>, ligur., 205 N91 <i>quinnici</i>, südit., 221 s.</p> <p><i>raccar</i>, ait., 33</p> <p><i>santa</i>, emil.-romagn., 202 <i>scalambra</i>, regg.-kalabr., 59 <i>seicento</i>, it., 195 N28 <i>ses</i> (<i>seš</i>, <i>seze</i>, <i>seže</i>), oberit., 210–212 <i>sesanta</i>, oberit., 212 <i>sessanta</i>, it., 201 <i>sešento</i>, tosk., 195 N28 <i>settanta</i>, it., 201 <i>sgarlivra</i>, monferr., 63 <i>sgramiñar</i>, ven., 63 <i>sgrullá</i>, umbr., 65 <i>sie</i>, <i>siye</i>, <i>seye</i>, it. dial., 207 <i>sirici</i>, südit., 221 <i>sissanta</i>, it. dial., 203 <i>sittanta</i>, it. dial., 203 <i>skalambruni</i>, siz., 59 <i>skardzon</i>, moden., 62</p>	<p><i>skarminiñar</i>, parm., 63 <i>skramin</i>, tessin., 59 <i>ssanta</i>, emil.-romagn., 202 <i>stanta</i>, piem., emil.- romagn., 202</p> <p><i>łardes</i>, piem., 220 <i>tranta</i>, piem., 200 <i>trecento</i>, it., 195 N28 <i>trezent(o)</i>, oberit., 195 N28 <i>tririci</i>, südit., 221 <i>đes</i>, V. Camonica, 213</p> <p><i>unč</i>, emil.-romagn., 217 <i>undes</i>, oberit., 217 s. N160 <i>undici</i>, it., 217 <i>ün(d)ze</i>, ligur., 217 <i>unnici</i>, südit., 221 s. <i>uttanta</i>, it., 203 s.</p> <p><i>vent</i>, locarnes., 200 <i>venti</i>, tosk., 201 N60 <i>venzei</i>, <i>venzette</i>, tosk., 232 <i>vinta-</i>, aumbr., 200 <i>vot</i>, oberit., 204</p> <p><i>yottə</i>, südit., 204</p> <p><i>zapél</i>, posch., 363 <i>zgardza</i>, gen., lomb., 62 <i>zgaruđo</i>, ven., pad., 63 <i>zgorba</i>, bresc., 64</p>
--	--	--

Katalanisch

<p><i>carderola</i>, 62 <i>cresol</i>, akat., 60 <i>curanta</i>, 204 <i>déset</i>, <i>déneu</i>, valenc., 233 N235</p>	<p><i>difuit</i>, valenc., 233 N235 <i>disset</i> usw., 233 <i>graella</i>, 56 <i>gras</i>, 56 <i>graxa</i>, akat., 57</p>	<p><i>greix</i>, 57 <i>gresol</i>, 61 <i>gřexá</i>, 60 <i>nuranta</i>, 204 <i>setanta</i>, 203</p>
--	--	--

Keltisch

(Alle aufgeführten Wörter sind gallisch.)

<p><i>carrūca</i>, 63 <i>crama</i>, 59</p>	<p> <i>*crōdios</i>, 61 <i>*kros-no</i>, 61</p>
---	---

Latein

<i>adiutor esse</i> , 42 ss.	<i>cürvus</i> , 65	<i>placitum, venire ad –, habere –, tenere –</i> , 47 ss.
<i>adiutorium, ferre –, praebere –, praestare –</i> , 42 ss.	<i>damnum</i> , 49 s.	<i>populus christianus</i> , 37 ss.
<i>adiuvare</i> , 42 ss.	<i>dare scire et posse</i> , 41	<i>posse</i> , 41 + N12
<i>amor Dei, amor divinus</i> , 36	<i>debere</i> , 45 s.	<i>primus</i> , 76 s.
<i>auxilium, et consilio et auxilio</i> , 44 s.	<i>decem (et) unus, decem (et) duo usw.</i> , 223 N186, 224 N189/195	<i>profectus</i> , 38 N11
<i>carabus</i> , 61	<i>decennovennalis</i> , 229 N217	<i>quadraginta</i> , 205, <i>qua(r)raginta</i> , lat.-rom., 205
<i>caracalla</i> , 62	<i>Deus</i> , 39 ss., <i>amor Dei</i> , 36, <i>ad Dei voluntatem</i> , 39	<i>quattuordecim</i> , rom., 220 N168
<i>carbūnculus</i> , 62	<i>dies, ab (de) ista (-o) die</i> , 40	<i>quindecim</i> , rom., 225
<i>carcannum</i> , 62	<i>donare scire et posse</i> , 41	<i>rectum, per –</i> , 45 s.
<i>cardiolum</i> , 62	<i>dricum, per –</i> , 46	<i>regnum</i> , 39 s.
<i>carduus</i> , 62	<i>ducentum</i> , 194	<i>retornare</i> , 52 s.
<i>*carilium, *carulium</i> , rom., 63	<i>ecclesia</i> , 39 s.	<i>sacramentum, iurare –</i> , 50
<i>conservare</i> , 50 s.	<i>excarnare</i> , 62	<i>salus</i> , 37 ss.
<i>consilium, et consilio et auxilio</i> , 44 s.	<i>farina</i> , 75 s.	<i>salvamentum</i> , 37 ss.
<i>coracīnus</i> , 64	<i>frangere</i> , 51 s.	<i>salvare, salvare</i> , 42, 46
<i>cōrbis</i> , 64	<i>gradus</i> , 56	<i>salvatio</i> , 37 ss.
<i>*coriamen</i> , 64	<i>grossus</i> , 56	<i>savirum</i> , 41
<i>coris coctio</i> , 64	<i>imperium</i> , 39 s.	<i>scarabaeus</i> , 59
<i>cōrōlla</i> , 64	<i>inante, inantea</i> , 40	<i>scire</i> , 41 N12
<i>*corrōtare</i> , 65	<i>infringere</i> , 51 s.	<i>secundus</i> , 69 ss.
<i>cōrvus</i> , 65	<i>iurare, – sacramentum</i> , 50	<i>septendecim</i> , rom., 224 s.
<i>crabro</i> , 59	<i>mallum</i> , 47 s.	<i>sicut</i> , 45 s.
<i>cragacus</i> , 59	<i>necessitas</i> , 38 N11	<i>tenere</i> , 51 s., <i>fidem –</i> , 51
<i>crapula</i> , 59	<i>nova(g)inta</i> , rom., 201	<i>tertius</i> , 78, 83
<i>crassus</i> , 56 ss.	<i>novem</i> , 213	<i>trēdecim</i> , lat.-rom., 220 N172
<i>*cratālis</i> , 58	<i>novendecim</i> , 223	<i>tres</i> , rom., besondere Femininform, 206 N96
<i>*cratella</i> , 56	<i>octodecim</i> , 223	<i>ūndecim</i> , lat.-rom., 217 N159/160
<i>craticula (craticulum)</i> , 57	<i>pars, de (ex) parte sua</i> , 51	<i>utilitas</i> , 38 N11
<i>crātis</i> , 56 s.	<i>pinguis</i> , 56	<i>viginti</i> , lat.-rom., 194, 205
<i>crocea</i> , 60		
<i>*croceolus</i> , 60		
<i>crocum</i> , 60		
<i>crōtālum</i> , 61 N		
<i>crūsta</i> , 61		
<i>crypta (*crupta)</i> , 61		
<i>currulus</i> , 65		

Rätoromanisch

<i>caranta</i> , unterengad., 201 N64	<i>calordesch</i> , unterengad., 220 N168a	<i>creas</i> , bündn., 363
		<i>cruzul</i> , friaul., 60

<i>curdisch</i> , Bündn., 227 N213	<i>gurlı</i> , friaul., 65	<i>schotg</i> , surs., 231 s., 236, 238
<i>curanta</i> usw., Bündn., friaul., 204	<i>indisch, indesch</i> , surs., 228 N216	<i>sedisch</i> , surs., 226–228
<i>curdar</i> , surs., 65	<i>karul</i> , friaul., 63	<i>sent</i> , friaul., 190
<i>cutordisch</i> , Bündn., 228 N215	<i>kinǎş, zlad.</i> , 222	<i>sesa(u)nta</i> , engad., 202
<i>čent</i> , friaul., 190	<i>kravúasta</i> , oberengad., 61	<i>siatonta</i> , surs., 201
<i>deschdot</i> , engad., 226 N199, 229 N218	<i>navonta</i> , surs., 204 N79	<i>sissona</i> , surs., 201
<i>diala</i> , Bündn., 360	<i>nona(u)nta</i> , engad., 201	<i>soissanta</i> , surmeir., 201 N69
<i>diescha</i> , Bündn., 199 N49	<i>novanta</i> , engad., 201	<i>tozzel</i> , surs., 205 N92
<i>doddǎş</i> usw., Bündn., 227	<i>ochauanta, oltanta, otgonta</i> , Bündn., 201	<i>traidesch</i> , engad., 227
<i>dodiş, dodaş</i> , surmeir., 226–228	<i>oč</i> , Bündn., 209	<i>tredesch</i> , engad., 226 s.
<i>dudesch</i> , engad., 227	<i>peľi</i> , Bündn., 362	<i>tredisch</i> , surs., 226–228
<i>dudisch</i> , surs., 226 s.	<i>quaranta</i> , engad., 201	<i>trežinte</i> , friaul., 190, 195 N28
<i>duoi</i> , münstertal., 208 N106	<i>quatordesch</i> , Bündn., 228 N214	<i>tsalanta</i> usw., Bündn., 204
<i>dužinte</i> , friaul., 190, 195 N28	<i>quendisch</i> , surs., 228	<i>tschun</i> , surs., 203 N78
<i>endisch</i> , surs., 226	<i>quindesch</i> , engad., 218	<i>tschuncanta</i> usw., Bündn., 203
<i>gissial</i> , surs., 229–231, 236, 238	<i>quindisch</i> , surs., 228	<i>uldauna</i> , surs., 363
<i>grad</i> , surs., 57	<i>quitordisch</i> , surs., 228	<i>ünǎş, zlad.</i> , 222
<i>grade</i> , friaul., 57	<i>saidesch</i> , engad., 227	<i>ündesch</i> , engad., 219
<i>gras</i> , engad., friaul., 56	<i>salisch</i> , Bündn., 227	<i>vaincha-</i> , engad., 200, 214 N147
<i>graša</i> , surs., oberengad., 57	<i>scheniv</i> , surs., 186 s., 228 s., 231 s., 236, 238	<i>ventga-</i> , surs., 200, 214 N147
<i>grizole</i> , friaul., 57	<i>schienuf</i> , surs., 236 N251	<i>ženǎf</i> , suts., 187 N5
<i>grǎmma</i> , unterengad., 59		<i>ževan</i> , Vaz, 187
<i>gruǎsta</i> , unterengad., 61		<i>zǧarui</i> , friaul., 63

Rumänisch

['centum'], 190, 198	<i>gras</i> , 56	<i>şase</i> , 207
<i>cinci</i> , 207 s.	<i>gratie</i> , 57	<i>lauzent, tavzânt</i> , istrorum., 197 N42
<i>devetdeset i devet</i> , istrorum., 197 N42	<i>gîngits</i> , aromun., 205 (N93)	<i>unşpce, unşpe, unsprece</i> usw., 231 N222
<i>doizeci</i> , 189	<i>mie, mii</i> , 196 N35	<i>yîngits, yiyîntsî</i> usw., aro- mun., 205 (N93)
<i>dovotăzâče</i> usw., istrorum., 197 N37	<i>nopt</i> , istrorum., 213 N138	<i>zece</i> , 213
<i>dvisto</i> usw., istrorum., 197 N42	<i>nuk</i> , istrorum., 213 N138	
<i>(gâr)găun</i> , 59	<i>sgrabunţa</i> , 62	
	<i>sto</i> , istrorum., 197 N42	
	<i>sută</i> , 190, 196	

Sardisch

<i>coranta</i> , 204	<i>groggu</i> , 60	<i>seyentos, sezentus</i> , 195 N27
<i>corve</i> , logud., 64		<i>séiyi, séži</i> , 220 N172
<i>čiηku</i> , campid., 207	<i>korámene</i> , logud., 64	<i>sesanta</i> , 202
		<i>setanta</i> , 202
<i>dekasete</i> usw., 226 N199	<i>midza</i> , 196 N33	<i>tréiyi, tréži</i> , 220 N172
<i>dóiyi, dóži</i> , 223 N184	<i>otlikentos</i> , 195 N27	<i>trekentos, trezentus</i> , 195 N27
<i>dukentos, duzentus</i> , 195 N27		
<i>gragalla</i> , 62	<i>quaranta</i> , campid., 201	

Verschiedene Sprachen

<i>caravos</i> , vorrom., 62	* <i>grava, *gravica</i> , vorrom., 60 N	<i>qind</i> , alb., 198
* <i>carra</i> , vorrom., 62		<i>sorok</i> , russ., 205 N92
<i>deveř</i> , slav., 213 N137a	* <i>kraw-</i> , vorrom., 60	

Ortsnamen

<i>Arpagaus</i> , 362	<i>Nove ville</i> , 326, 328, <i>Nouveville, Noufveville</i> , 328	<i>Saal, Sa(a)les, Saules, La Sal(l)az</i> , etc., 326, 328 ss.
<i>Decennovium</i> , 229 N217	<i>Pala dal Luzipet</i> , 363	<i>Salvamonas</i> , 362
<i>Gadriol</i> , 362	<i>Pola</i> , 362	<i>La Sauge</i> , 330
<i>Muottisch Schluocht</i> , 360	<i>Rugnux</i> , 362	<i>Uldeuna</i> , 363

Personennamen

<i>Adalbertus</i> , 250	<i>Constantius</i> , 242, 250; <i>Constantia</i> , 242	<i>Honoratus</i> , 251
<i>Adam</i> , 250		<i>Honorius</i> , 243
<i>Agimundus</i> , 251	<i>Deusdedit</i> , 251	<i>Johannes</i> , 250, 254
<i>Agipertus</i> , 250	<i>Diana</i> , 360	<i>Jovianus</i> , 240
<i>Albucius, gens Albucia</i> , 244	<i>Dominicus</i> , 250	
<i>Amelricus</i> , 250	<i>Donatus</i> , 251	<i>Lantpertus</i> , 250
<i>Anselmus</i> , 250	<i>Faveras</i> , 262	<i>Laurentius</i> , 250, 254
<i>Aripertus</i> , 250	<i>Felix</i> , 250	<i>Leo</i> , 250
<i>Augustus</i> , 242	<i>Flavius</i> , 242; <i>Flavia, Flaviodus, Flavinus, Flaulus</i> , 243	<i>Leontius</i> , 251
<i>Aurelius</i> , 242, 250; <i>Aurelia, Aurelianus, Aureliana</i> , 242	<i>Florentius</i> , 251	<i>Litorius</i> , 250
<i>Aureolus</i> , 248	<i>Fonteiis</i> , 244 s., 250; <i>Fonteia, Fonteianus</i> , 245	<i>Lupus</i> , 250
		<i>Marcus</i> , 250
<i>Benedictus</i> , 250, 254	<i>Gallienus</i> , 243	<i>Marinus</i> , 251
<i>Bonoaldus</i> , 251	<i>Garivertus</i> , 251	<i>Martinus</i> , 250, 254
<i>Bonus</i> , 251	<i>Grimoaldus</i> , 250	<i>Maurus</i> , 250
	<i>Gumpertus</i> , 250	<i>Maxentius</i> , 243
<i>Constantinus, -a</i> , 243		<i>Natalis</i> , 251

Paulus, 250
Petrus, 250, 254
Planta, 246
Praejectus, 251

Ratpertus, 251
Rodivertus, 251
Romolus, 243
Ruotpreht, 251

Salvia(nus), 251
Seianus, 245 s.
Sigefredus, 251
Silvanus, 250
Stabilis, 251
Stephanus, 248, 250, 254

Teotpertus, 251
Tiberius, 243
Titianus, 246
Titus, 243

Uodalricus, 251
Ursus, 250

Valentius, 251
Valerius, 242, 250
Vecilia, 244
Vibianus, *Vivien*, 247 s.
Victor, 250
Vigilius, 250
Vitalis, 250
Viventius, 251